

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 52 (1938)

Artikel: [Poesias]
Autor: Luzzi, J.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-208390>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rumantsch

La quarta lingua naziunala svizzra.)*

Da tschientiners, tü lingua chara,
rebomba qua teis cling sonor,
chi da la chüna a la bara
va a nos pövel aint il cor.

Scha eir adüna imnatschada
da plüsas varts est statta tü,
süls munts d'la Rezia tschassantada
hast tia forz' amo mantgnü.

Hoz, chara lingua da la mamma,
ais arrivà teis di d'onur,
la libra Svizzra at proclama
sco tschantscha viva, plain vigur.

Sper sours superbas stast tschantada,
ma nun at manglast turpagiar,
schabain da pacs be vainst tschantschada,
da libertà tü sast chantar.

J. L.

Stit da stà

(Da Conrad Ferdinand Meyer.)

Tuorbel get il di da stà a fin,
suord meis rembel sflatscha gio lamin —
Stailas, stailas — saira aise già —
stailas, co nun eschat amo qua?

* per la votaziun federala dals 20 favrer 1938.

Sblach la vita! Sblach il spelm badand!
 L'erba scuta trist, inquietand.
 Tschêl dalöntschi e qui profundità —
 Stailas, co nun eschat amo qua?

Üna chara, chara vusch eu od
 our da l'aua a'm clamar dad ot —
 Va, fantom, chi m'hast suvent tschögnà!
 Stailas, oh, nun eschat vus plü qua?

A la fin, eu vez tras la s-chürdüm —
 ura eira — ün riflless da glüm —
 Che chi füs dvantà cun mai nu sà.
 Stailas, stailas, stat adüna qua!

1934

Versiun da J. L.

L'utuon

(Da Friedrich Nietzsche.)

Quaist ais l'utuon: quel — rump' amo teis cour!
 t'fa davent! t'fa davent!
 Pro'l munt as stroz-cha il sulai
 e's dozz' e's dozza,
 posand pro mincha pass.

Co ais il muond schmari!
 Sün stanguels fils tendüts il vent
 intuna sa chanzun.
 La spranz' ais ida —
 per ella plandscha'l.

Quaist ais l'utuon: quel — rump' amo teis cour!
 t'fa davent! t'fa davent!
 O früt dal bös-ch,
 tü tremblast, croudast?

Chenün misteri at musset
 la not,
 cha dschet sgrischur cuverna tia fatscha,
 ta fatscha da purpur?
 Tü taschast, nu respondast?
 Chi tschantsch' amo?

Quaist ais l'utuon: quel — rump' amo teis cour!
 t'fa davent! t'fa davent!
 «Bell' eu nu sun
 la fluor dad aster disch —
 però umans eu am
 ed eu cuffort umans —
 els dessan vair' uoss' amo fluors,
 ed as sgober vers mai
 ah! ed am rumper —
 lur ögl cumainza lura a glüscher
 dad algordanza,
 da l'algordanz' ad alch plü bel co eu: —
 — eu vez que, vez — e mour uschè!» —

Quaist ais l'utuon: quel — rump' amo teis cour!
 t'fa davent! t'fa davent!

Versiun da J. L.